

Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I po tem zobaczyłem, i został otworzony — przybytek — namiotu — świadectwa w — niebie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I po tych zobaczyłem i oto została otworzona świątynia namiotu świadectwa w niebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zobaczyłem, że został otwarty w niebie przybytek namiotu Świadectwa* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I po tych ujrzałem, i otwarty został przybytek namiotu świadectwa w niebie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I po tych zobaczyłem i oto została otworzona świątynia namiotu świadectwa w niebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zauważyłem, że w niebie został otwarty przybytek namiotu świadectwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zobaczyłem, a oto została otwarta świątynia Przybytku Świadectwa w niebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potemem widział, a oto otworzony był kościół przybytku świadectwa na niebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potymem widział, a oto otworzon jest kościół przybytku świadectwa w niebie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem: w niebie została otwarta świątynia Przybytku Świadectwa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem widziałem, i oto otwarła się w niebie świątynia Namiotu Świadectwa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zobaczyłem, a została otwarta świątynia namiotu świadectwa w niebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zobaczyłem, że w niebie została otwarta świątynia Namiotu Świadectwa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem spojrzałem, a oto otwarła się w niebie świątynia namiotu świadectwa
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Potem zobaczyłem, że otworzyła się

¹⁾ Namiot Świadectwa towarzyszył Izraelitom w drodze przez pustynię (<x>20 40:34</x>; <x>40 9:15</x>;<x>40 17:7</x>). Jego nazwa łączy się ze świadectwami obecności Boga w dziejach Jego ludu (<x>20 32:15</x>;<x>20 38:21</x>; <x>50 10:5</x>).

²⁾ <x>20 38:21</x>; <x>40 1:50</x>; <x>650 8:2</x>; <x>650 9:11</x>; <x>730 11:19</x>; <x>730 13:6</x>

	literacki	Przekład	świątynia w niebie, ów namiot z czasów Przymierza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem: W niebie została otwarta świątynia Przybytku Świadectwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього я глянув - і відчинився храм шатра свідчення на небі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I po tych wydarzeniach zobaczyłem a oto w Niebie została otwarta Świątynia Przybytku Świadectwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie spojrzałem, a przybytek (czyli Namiot Świadectwa w niebie) otworzył się
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I potem ujrzałem, a w niebie otwarto sanktuarium namiotu świadectwa
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tym wszystkim, zobaczyłem, że otworzyła się świątynia w niebie